

Table 1

## Wangdu Prayer Vocabulary

Tibetan	English	Notes
སྐྱེས་ལྡན་	appearance and existence	Refers to phenomenal world
དབང་དུ་	to magnetize/bring under control	
སྐྱེད་པའི་	gathering/collecting	
གསོལ་འདེབས་	prayer/supplication	
བྱིན་རྒྱུ་ལས་	blessings	
ལྷོན་ཆེན་	great cloud	
བཞུགས་སོ་	is present/is contained	Formal text ending
ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱིུྃ་ཧཱིུྃ་ཧཱིུྃ་	OM AH HUM HRIH	Seed syllables
བདེ་ཆེན་	great bliss	
འབར་བ་	blazing	
དབང་གི་	of power	
པོ་བྲང་	palace	
ཏུ་	in/at	Locative particle
བདེ་སྤོང་	bliss-emptiness	
མ་མཚན་	individually/distinctly	
རྟོག་པའི་	analyzing/discerning	
ཡེ་ཤེས་	primordial wisdom	
སྐྱུ་	body/embodiment	Honorific term
མ་ཆགས་	unattached	
བདེ་སྣང་	blissful	
པ་ལྷ་འི་	of the lotus	
རང་བཞིན་	nature	
ལས་	from	Source or origin
རྩྭ་རྩི་	vajra/diamond	
སྡོམ་	sun	
སྐྱེད་པ་	light/appearance	
ཆེན་པོའི་	great	
དཔལ་	glory/splendor	
ཚུལ་སྐྱུ་	dharmakaya	Truth body, ultimate dimension
སྐྱེད་པ་མཐའ་ཡས་	Amitabha	Buddha of Infinite Light
རྩྭ་རྩི་ཚུལ་	Vajradharma	Deity name
འཇིག་རྟེན་	world	
དབང་ཕུགས་	lord/master	
ཕུགས་རྗེས་	with compassion	
རྗེས་ཆགས་	attached/attracted	
གཞུགས་	form	
པདྨ་རྒྱལ་པོ་	Padma Gyalpo	Lotus King, form of Guru Rinpoche

## Wangdu Prayer Vocabulary

འཁོར་འདས་	samsara and nirvana	Cyclic existence and transcendence
མངའ་དབང་	sovereignty/ dominion	
བསྐྱར་	transform/rule	
ཟིལ་གཞོན་	overwhelming/ subduing	
དབང་ཚེན་	great power	
ཉེ་རུ་ཀ་	Heruka	Wrathful deity
གསང་བ་	secret	
བརྗོད་ལྷ་ར་ཉི་	Vajravarahi	Female wrathful deity
བདེ་མཚོགས་	supreme bliss	
འདོད་པའི་	of desire	
རྒྱལ་པོ་	king	
གཏེར་	treasure	
མ་ལུས་	all/without exception	Literally "not left out"
སྐྱེ་སྐྱེའི་	of beings	
ཡིད་འཕྲོགས་	mind-captivating	
རིག་བྱེད་མ་	Kurukulla	Deity of magnetizing activities
མཚོགས་སྤུན་	supreme and common	
ཕྱག་རྒྱའི་	of mudra	Symbolic hand gesture or consort
དབང་ཕུགས་	lord/master	
གར་	dance	
དབང་མཛེད་	power-wielding	
དཔའ་པོ་	hero	Male tantric practitioner
འཛིན་པའི་	of dakini	Female wisdom beings
ཚོགས་	assembly	
སྣང་སྣང་	appearance-emptiness	
མཉམ་པ་	equal/identical	
ཚེན་པོའི་	great	
དང་ཉིད་	state/nature	
སྐྱེ་ཡི་	of body	
གར་གྱིས་	by the dance	
སྤྱིད་གསུམ་	three realms of existence	
གཡོ་	move/shake	
འགག་མེད་	unceasing	
གསུང་གི་	of speech	
བཞུད་སྐྱེས་	by the sound of laughter	
ཁམས་གསུམ་	three realms	Desire, form, and formless realms

## Wangdu Prayer Vocabulary

འགྲུབས་	summon/attract	
འོད་ཟེར་	light rays	
དམར་དཔེ་	with red	
ཡོངས་ལ་	throughout/to all	
ཕྱབ་	pervade	
སྤོང་ཞི་	of existence and peace	Samsara and nirvana
དུངས་བརྩུང་	pure essence	
གཡོ་ཞིང་	moving and	
སྐྱེད་པར་བྱེད་	gather	
ཚགས་པ་	desire/attachment	
ཐུགས་ཀྱིས་	by mind	Honorific for "mind"
འོ་	indeed	Emphatic particle
རྣམ་གཉིས་	two kinds	
དངོས་གྲུབ་	accomplishment/siddhi	
འདོད་དུའི་	of all desires	
མཚོན་	supreme	
སྐྱོལ་ཞིང་	grant/bestow	
ཕྱགས་ལྗུ་	iron hook	
ཞགས་པ་	lasso/noose	
སྐྱོལ་བྱེད་པ་	bind/unite	
མཐའ་ཡས་	infinite/limitless	
སྐྱུ་འཕྲུལ་	magical display	
དྲུབ་འི་	of the net	
རོལ་གར་	play/dance	
ཅན་	possessing	
ཉི་ལྱི་	of sesame	
གོང་ལྷུ་	cluster/ball	
ཕྱེ་བ་	opened/split	
བཞིན་	like/as	
བརྒྱུགས་པའི་	abiding/present	
རབ་འབྱུངས་	infinite/vast	
རྩ་གཞུག་	three roots	Lama, Yidam, and Dakini
སྐྱེ་ཚོགས་	assembly of deities	
ལ་	to	Dative particle
གྲུས་པས་	with respect	
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་	I pray	
བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་	grant blessings	
ཐོགས་མེད་	unimpeded	
སྐྱོལ་	grant/bestow	
ཅས་པའང་	thus/this	Indicates end of main text

## Wangdu Prayer Vocabulary

རབ་ཚེས་	supreme year	Refers to Tibetan calendar
ས་ལོས་	Earth Hare	Year in Tibetan calendar (1879)
ཟླ་	month	
ཚེས་	date	
ལྷོ་མིང་པས་	by one named Dhih	Mipham Rinpoche's signature
སྐྱེས་པ་	composed/propagated	
གང་ཟག་	person	
སྤྱི་ཡང་རུང་ཉེ་	whoever/anyone	
ཇི་ལྟར་	however/according to	
བསམ་པ་	thought/wish	
བཞིན་	like/as	
འགྲུབ་པར་	will be accomplished	
གཤེན་མི་ཟེའོ་	without a doubt	
དར་དམར་	red silk	
ལ་	on	
བྲིས་ཏེ་	having written	
ཕྱར་བའམ་	display/raise	
མེ་རླུང་	fire and wind	
འཁོར་ལོ་	wheel	Refers to prayer wheel
བྱས་ཀྱང་	even if done	
འགྲུབ་པོ་	will be accomplished	
མཁྲའ་ལྔ་	mangalam	Sanskrit for auspiciousness